

# Luk

## Chapter 12

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὥχλου, ὥστε  
in these [times] having been gathered together the myriads of the crowd so as  
[G1722](#) [G3739](#) [G1996](#) [G3588](#) [G3461](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#)

καταπατεῖν ἀλλήλους, ἥρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον,  
to trample upon one another he began to say to the disciples of him first  
[G2662](#) [G0240](#) [G0756](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4412](#)

Προσέχετε ἔαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης ἥτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων;  
Take heed to yourselves of the leaven which is hypocrisy of the Pharisees  
[G4337](#) [G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3748](#) [G1510](#) [G5272](#) [G3588](#) [G5330](#)

In the mean time, when the many thousands of the multitude were gathered together, insomuch that they trod one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ  
nothing moreover concealed up is which not will be revealed nor  
[G3762](#) [G1161](#) [G4780](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0601](#) [G2532](#)

κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται;  
hidden which not will be known  
[G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

But there is nothing covered up, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

3 ἀνθ' ὅν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε, ἐν τῷ φωτὶ<sup>1</sup>  
instead that whatever in the darkness you said in the light  
[G0473](#) [G3739](#) [G3745](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)

ἀκουσθήσεται; καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλαλήσατε,  
will be heard and what into the ear you have spoken  
[G0191](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3775](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#)

κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωμάτων.  
will be proclaimed upon the housetops  
[G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#)

Wherefore whatsoever ye have said in the darkness shall be heard in the light; and what ye have spoken in the ear in the inner chambers shall be proclaimed upon the housetops.

4 Λέγω δὲ ὑμῖν, τοῖς φίλοις μου, μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν  
I say moreover to you those friends of me not You should fear because of those  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἀποκτενόντων τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἔχόντων περισσότερον  
killing the body and after these things not are able more abundantly  
[G0615](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4053](#)

τι ποιῆσαι.  
anything to do  
[G5100](#) [G4160](#)

And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.

5 Ήποδείξω δὲ οὐδὲν τίνα φοβηθῆτε; φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ  
I will show moreover you whom you should fear Fear him who after -  
[G5263](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5101](#) [G5399](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3326](#) [G3588](#)

ἀποκτεῖναι, ἔχοντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν; ναί, λέγω οὐδὲν,  
having killed has authority to cast into hell yes I say to you  
[G0615](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1685](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#)

τοῦτον φοβήθητε.  
him fear  
[G3778](#) [G5399](#)

But I will warn you whom ye shall fear: Fear him, who after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἀσσαρίων δύο, καὶ ἐν ἔξ αὐτῶν οὐκ  
Not five sparrows are sold for assarion two and one of them not  
[G3780](#) [G4002](#) [G4765](#) [G4453](#) [G0787](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3756](#)

ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.  
is forgotten before - God  
[G1510](#) [G1950](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

Are not five sparrows sold for two pence? and not one of them is forgotten in the sight of God.

7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἡρίθμηνται. μὴ  
but even the hairs of the head of you all have been numbered Not  
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0705](#) [G3361](#)

φοβεῖσθε, πολλῷ στρουθίων διαφέρετε.  
fear than many sparrows you are more valuable  
[G5399](#) [G4183](#) [G4765](#) [G1308](#)

But the very hairs of your head are all numbered. Fear not: ye are of more value than many sparrows.

8 Λέγω δὲ οὐδὲν τούτῳ πᾶς ὅς ἀν ὁμολογήσῃ ἐν ἔμοι ἔμπροσθεν  
I say moreover to you Every one who anyhow will confess in me before  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3670](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1715](#)

τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ  
the men also the Son of man will confess in him  
[G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3670](#) [G1722](#) [G0846](#)

ἔμπροσθεν τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;  
before the angels - of God  
[G1715](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

And I say unto you, Every one who shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:

9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρνηθήσεται  
the [one] moreover having denied me before - men will be denied  
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0533](#)

ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;  
before the angels - of God  
[G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

but he that denieth me in the presence of men shall be denied in the presence of the angels of God.

10 καὶ πᾶς ὁς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,  
and every one who will say a word against the Son of man

ἀφεθήσεται αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸν Ἅγιον Πνεῦμα  
it will be forgiven him the [one] moreover against the Holy Spirit

βλασφημήσαντι, οὐκ ἀφεθήσεται.  
having blasphemed not will be forgiven

And every one who shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Spirit it shall not be forgiven.

11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ τὰς ἀρχὰς,  
when moreover they bring you before the synagogues and the rulers

καὶ τὰς ἔξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ  
and the authorities not be anxious how or what you shall reply in defense or

τί εἴπητε;  
what you should say

And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye shall answer, or what ye shall say:

12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ  
the indeed Holy Spirit will teach you in same the hour what

δεῖ εἰπεῖν.  
it behoves [you] to say

for the Holy Spirit shall teach you in that very hour what ye ought to say.

13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἰπὲ τῷ ἀδελφῷ  
said moreover one from the crowd to him Teacher say to the brother

μου μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.  
of me to divide with me the inheritance

And one out of the multitude said unto him, Teacher, bid my brother divide the inheritance with me.

14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἀνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ  
- moreover he said to him Man who me appointed a judge or

μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς?  
arbitrator over you

But he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὄρατε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης  
he said moreover to them Beware and keep yourselves from all  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5442](#) [G0575](#) [G3956](#)

πλεονεξίας; ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ, ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστιν  
covetousness for not in the abundance to anyone the life to him is  
[G4124](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4052](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#) [G1510](#)

ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ.  
of that which possesses of him  
[G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

| And he said unto them, Take heed, and keep yourselves from all covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

16 εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς λέγων, Ἐνθρώπου τινὸς πλουσίου  
he spoke moreover a parable to them saying Of a man certain rich  
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4145](#)

εὐφόρησεν ἡ χώρα.  
brought forth abundantly the ground  
[G2164](#) [G3588](#) [G5561](#)

| And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω  
And he was reasoning within himself saying What shall I do because I have not I have  
[G2532](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#)

ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου?  
where I will store up the fruits of me  
[G4226](#) [G4863](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1473](#)

| and he reasoned within himself, saying, What shall I do, because I have not where to bestow my fruits?

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας  
and he said This will I do I will tear down my barns and greater  
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2507](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3173](#)

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθά μου.  
will build and will store up there all the grain and the goods of me  
[G3618](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)

| And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my grain and my goods.

19 καὶ ἔρω τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς  
and I will say to the soul of me Soul you have many laid up for  
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5590](#) [G2192](#) [G4183](#) [G0018](#) [G2749](#) [G1519](#)

ἔτη πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.  
years many take your rest eat drink be merry  
[G2094](#) [G4183](#) [G0373](#) [G5315](#) [G4095](#) [G2165](#)

| And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, be merry.

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἐφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ, τὴν ψυχήν  
said moreover to him - God Fool this the night the soul  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0878](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G5590](#)

σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἀ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἐσται?  
of you is required of you what moreover you did prepare to whom will [it] be  
[G4771](#) [G0523](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2090](#) [G5101](#) [G1510](#)

But God said unto him, Thou foolish one, this night is thy soul required of thee; and the things which thou hast prepared, whose shall they be?

21 οὔτως ὁ θησαυρίζων ἔσωτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.  
So [is] the [one] treasuring up for himself and not toward God is rich  
[G3779](#) [G3588](#) [G2343](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1519](#) [G2316](#) [G4147](#)

So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτῷ, Διὰ τοῦτο λέγω ὦμῖν, μὴ  
he said moreover to the disciples of him Because of this I say to you not  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#)  
μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί  
Be anxious - life what you should eat nor the body of you what  
[G3309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5101](#) [G5315](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5101](#)  
ἐνδύσησθε.  
you should put on  
[G1746](#)

And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Be not anxious for your life, what ye shall eat; nor yet for your body, what ye shall put on.

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ  
the indeed life more than is the food and the body than the  
[G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)  
ἐνδύματος.  
clothing  
[G1742](#)

For the life is more than the food, and the body than the raiment.

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἵ  
Consider the ravens for not they sow nor reap to them  
[G2657](#) [G3588](#) [G2876](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#) [G2325](#) [G3739](#)  
οὐκ ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς.  
not there is a storehouse nor barn and God feeds them  
[G3756](#) [G1510](#) [G5009](#) [G3761](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5142](#) [G0846](#)  
πόσῳ μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!  
How much more you are valuable than the birds  
[G4214](#) [G3123](#) [G4771](#) [G1308](#) [G3588](#) [G4071](#)

Consider the ravens, that they sow not, neither reap; which have no store-chamber nor barn; and God feedeth them: of how much more value are ye than the birds!

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ  
which moreover of you being anxious is able to the lifespan of him  
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#) [G0846](#)  
προσθεῖναι πῆχυν?  
to add one hour  
[G4369](#) [G4083](#)

And which of you by being anxious can add a cubit unto the measure of his life?

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν  
If then not even [the] least you are able [to do] why about the rest  
[G1487](#) [G3767](#) [G3761](#) [G1646](#) [G1410](#) [G5101](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#)

μεριμνᾶτε?  
are you anxious  
[G3309](#)

If then ye are not able to do even that which is least, why are ye anxious concerning the rest?

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς <sup>καύξανε;</sup> οὐ κοπιᾶ, οὐδὲ νήθει; λέγω  
Consider the lilies how they grow not labor nor do they spin I say  
[G2657](#) [G3588](#) [G2918](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#) [G3004](#)

δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο  
moreover to you Not even Solomon in all the glory of him was arrayed  
[G1161](#) [G4771](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G4016](#)

ώς ἐν τούτων.  
as one of these  
[G5613](#) [G1520](#) [G3778](#)

Consider the lilies, how they grow: they toil not, neither do they spin; yet I say unto you, Even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὅντα σήμερον, καὶ αὔριον  
if moreover in [the] field the grass being [here] today and tomorrow  
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0068](#) [G3588](#) [G5528](#) [G1510](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#)

εἰς κλίβανον βαλλόμενον, οὐ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσῳ μᾶλλον ὑμᾶς,  
into a furnace being thrown - God thus clothes how much rather you  
[G1519](#) [G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G4214](#) [G3123](#) [G4771](#)

ὁλιγόπιστοι?

O [you] of little faith  
[G3640](#)

But if God doth so clothe the grass in the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven; how much more shall he clothe you, O ye of little faith?

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίνετε, καὶ μὴ  
And you not seek what you might eat and what you might drink and not  
[G2532](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2212](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3361](#)

μετεωρίζεσθε;  
be in anxiety  
[G3349](#)

And seek not ye what ye shall eat, and what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ  
these things indeed all the nations of the world seek after of you moreover  
[G3778](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1934](#) [G4771](#) [G1161](#)

οὐ Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρήζετε τούτων.  
the Father knows that you have need of these  
[G3588](#) [G3962](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#)

For all these things do the nations of the world seek after: but your Father knoweth that ye have need of these things.

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν. But seek you the kingdom of him and these things will be added to you  
[G4133](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4369](#) [G4771](#)

| Yet seek ye his kingdom, and these things shall be added unto you.

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εύδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν, δοῦναι  
Not fear - little flock for took delight the Father of you to give  
[G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3398](#) [G4168](#) [G3754](#) [G2106](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1325](#)

ὑμῖν τὴν βασιλείαν.  
you the kingdom  
[G4771](#) [G3588](#) [G0932](#)

| Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε ἔαυτοῖς  
Sell the possessions of you and give alms  
[G4453](#) [G3588](#) [G5225](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1654](#) [G4160](#) [G1438](#)

βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου  
purses not growing old a treasure unfailing in the heavens where  
[G0905](#) [G3361](#) [G3822](#) [G2344](#) [G0413](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3699](#)

κλέπτης οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.  
thief not does draw near nor moth destroy  
[G2812](#) [G3756](#) [G1448](#) [G3761](#) [G4597](#) [G1311](#)

| Sell that which ye have, and give alms; make for yourselves purses which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief draweth near, neither moth destroyeth.

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν  
where indeed is the treasure of you there also the heart of you  
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

ἐσται.  
will be  
[G1510](#)

| For where your treasure is, there will your heart be also.

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὁσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;  
Let be your - waist girded about and the lamps burning  
[G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4024](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2545](#)

| Let your loins be girded about, and your lamps burning;

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἔαυτῶν, πότε  
and you like to men waiting for the master of themselves whenever  
[G2532](#) [G4771](#) [G3664](#) [G0444](#) [G4327](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G4219](#)

ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἔλθόντος καὶ κρούσαντος,  
he shall return from the wedding feasts that having come and having knocked  
[G0360](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2925](#)

εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ.  
immediately they might open to him  
[G2112](#) [G0455](#) [G0846](#)

| and be ye yourselves like unto men looking for their lord, when he shall return from the marriage feast; that, when he cometh and knocketh, they may straightway open unto him.

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἔλθὼν, οὐκέτι εὑρήσει  
Blessed [are] the servants those whom having come the Lord will find  
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2147](#)

γρηγοροῦντας. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς,  
watching Truly I say to you that he will gird himself and will make recline them  
[G1127](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4024](#) [G2532](#) [G0347](#) [G0846](#)

καὶ παρελθὼν, διακονήσει αὐτοῖς.  
and having come up will serve them  
[G2532](#) [G3928](#) [G1247](#) [G0846](#)

Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them sit down to meat, and shall come and serve them.

38 κανένας ἐν τῇ δευτέρᾳ κανένας ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ  
And if in the second or if in the third watch he comes and  
[G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5438](#) [G2064](#) [G2532](#)

εὑρῇ οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!  
finds [them] thus blessed are those  
[G2147](#) [G3779](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1565](#)

And if he shall come in the second watch, and if in the third, and find them so, blessed are those servants.

39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἤδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ  
this moreover know that if had known the master of the house in what  
[G3778](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#)

ὥρᾳ ὁ κλέπτης ἔρχεται, (ἔγρηγόρησεν) οὐκ ἄν, (καὶ)  
hour the thief is coming he would have watched not anyhow and  
[G5610](#) [G3588](#) [G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2532](#)

ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ.  
would have allowed to be broken into the house of him  
[G0863](#) [G1358](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not have left his house to be broken through.

40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι; ὅτι ἦν ὥρᾳ οὐδεὶς δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς τοῦ  
also you be ready for in the hour not you expect the Son -  
[G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G5610](#) [G3756](#) [G1380](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἔρχεται.  
of man comes  
[G0444](#) [G2064](#)

Be ye also ready: for in an hour that ye think not the Son of man cometh.

41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην  
said moreover - Peter Lord to us the parable this  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

λέγεις, η̄ καὶ πρὸς πάντας?  
speak you or also to all  
[G3004](#) [G2228](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#)

And Peter said, Lord, speakest thou this parable unto us, or even unto all?

42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ wise whom will set the Lord over the care [of servants] of him -  
[G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2322](#) [G0846](#) [G3588](#)  
διδόναι ἐν καιρῷ τῷ σιτομέτριον? to give in season the measure of food  
[G1325](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3588](#) [G4620](#)

| And the Lord said, Who then is the faithful and wise steward, whom his lord shall set over his household, to give them their portion of food in due season?

43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἔλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εύρήσει ποιοῦντα οὕτως, doing thus  
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)  
[G4160](#) [G3779](#)

| Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει  
Of a truth I say to you that over all the possessions of him he will set  
[G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#)  
αὐτόν.  
him  
[G0846](#)

| Of a truth I say unto you, that he will set him over all that he hath.

45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,  
if moreover should say the servant that in the heart of him  
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)  
Χρονίζει ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας  
Delays the master of me to come and should begin to beat the men-servants  
[G5549](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G3816](#)  
καὶ τὰς παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,  
and the maid-servants to eat also and to drink and to get drunk  
[G2532](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2068](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3182](#)

| But if that servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken;

46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣν οὐ  
will come the master of the servant that in a day in which not  
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#)  
προσδοκᾷ, καὶ ἐν ὥρᾳ ἣν οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτὸν,  
he does expect and in an hour that not he knows and will cut in two him  
[G4328](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1371](#) [G0846](#)  
καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.  
and the place of him with the unbelievers will appoint  
[G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0571](#) [G5087](#)

| the lord of that servant shall come in a day when he expecteth not, and in an hour when he knoweth not, and shall cut him asunder, and appoint his portion with the unfaithful.

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου  
that moreover servant the [one] having known the will of the master  
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2962](#)  
αὐτοῦ, καὶ μὴ ἔτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ,  
of him and not having prepared nor having done according to the will of him  
[G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2090](#) [G2228](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

δαρήσεται πολλάς;  
will be beaten with many [blows]  
[G1194](#) [G4183](#)

| And that servant, who knew his lord's will, and made not ready, nor did according to his will, shall be beaten with many stripes;

48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν,  
the [one] moreover not having known having done [things] worthy of stripes  
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4160](#) [G1161](#) [G0514](#) [G4127](#)  
δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ δὲ ὡς ἔδόθη πολύ, πολὺ<sup>ν</sup>  
will be beaten with few everyone indeed to whom has been given much much  
[G1194](#) [G3641](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3739](#) [G1325](#) [G4183](#) [G4183](#)  
ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ; καὶ ὡς παρέθεντο πολύ, περισσότερον  
will be required from him and to whom has been committed much the more  
[G2212](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3908](#) [G4183](#) [G4053](#)  
αἰτήσουσιν αὐτὸν.  
will they ask of him  
[G0154](#) [G0846](#)

| but he that knew not, and did things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. And to whomsoever much is given, of him shall much be required: and to whom they commit much, of him will they ask the more.

49 Πῦρ ἥλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἥδη ἀνήφθη?  
Fire I came to cast upon the earth and how I wish if already it be kindled  
[G4442](#) [G2064](#) [G0906](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1487](#) [G2235](#) [G0381](#)

| I came to cast fire upon the earth; and what do I desire, if it is already kindled?

50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἔως ὅτου  
baptism moreover I have to be baptized [with] and how I am distressed until while  
[G0908](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0907](#) [G2532](#) [G4459](#) [G4912](#) [G2193](#) [G3755](#)

τελεσθῆ!  
it should be accomplished  
[G5055](#)

| But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ? οὐχί, λέγω ὑμῖν,  
Think you that peace I came to give on the earth No I say to you  
[G1380](#) [G3754](#) [G1515](#) [G3854](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3780](#) [G3004](#) [G4771](#)  
ἀλλ' ἢ διαμερισμόν;  
but rather division  
[G0235](#) [G2228](#) [G1267](#)

| Think ye that I am come to give peace in the earth? I tell you, Nay; but rather division:

52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἑνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι,  
there will be indeed from - now five in one house divided  
[G1510](#) [G1063](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G4002](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3624](#) [G1266](#)

τρεῖς ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισὶν.  
three against two and two against three  
[G5140](#) [G1909](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1417](#) [G1909](#) [G5140](#)

| for there shall be from henceforth five in one house divided, three against two, and two against three.

53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ σἱω, καὶ σἱὸς ἐπὶ πατέρι, μήτηρ ἐπὶ<sup>1</sup>  
Will be divided father against son and son against father mother against mother  
[G1266](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5207](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3962](#) [G3384](#) [G1909](#)

[τὴν] θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν  
- daughter and daughter against - mother mother-in-law against daughter against the  
[G3588](#) [G2364](#) [G2532](#) [G2364](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3994](#) [G1909](#) [G3588](#)

νύμφην αὐτῆς, καὶ νύμφη νύμφην ἐπὶ τὴν πενθεράν.  
daughter-in-law of her and daughter-in-law against - mother-in-law mother-in-law  
[G3565](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3565](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3994](#)

| They shall be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law.

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὁχλοῖς, Ὅταν θεέτε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσαν  
he said moreover also to the crowds When you see a cloud rising up  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3507](#) [G0393](#)

ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὅμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται οὕτως.  
from [the] west immediately you say - A shower is coming and it happens so  
[G1909](#) [G1424](#) [G2112](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3655](#) [G2064](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3779](#)

| And he said to the multitudes also, When ye see a cloud rising in the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it cometh to pass.

55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ γίνεται.  
And when a south wind is blowing you say - Heat there will be and it happens  
[G2532](#) [G3752](#) [G3558](#) [G4154](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2742](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1096](#)

| And when ye see a south wind blowing, ye say, There will be a scorching heat; and it cometh to pass.

56 ὑποκριταὶ! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε  
Hypocrites the appearance of the earth and of the sky you know [how]  
[G5273](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1492](#)

δοκιμάζειν, τὸν καιρὸν δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ <οἴδατε> δοκιμάζειν?  
to discern the time moreover this how not do you know to discern  
[G1381](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3778](#) [G4459](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1381](#)

| Ye hypocrites, ye know how to interpret the face of the earth and the heaven; but how is it that ye know not how to interpret this time?

57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?  
why moreover even for yourselves not judge you what [is] right  
[G5101](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1342](#)

| And why even of yourselves judge ye not what is right?

58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν  
as indeed you are going with the adversary of you before a magistrate in  
[G5613](#) [G1063](#) [G5217](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0476](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0758](#) [G1722](#)

τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρῃ  
the way give earnestness to be set free from him not ever he should drag away  
[G3588](#) [G3598](#) [G1325](#) [G2039](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2694](#)

σε πρὸς τὸν κριτήν, καὶ ὁ κριτής σε παραδώσει τῷ πράκτορι,  
you to the judge and the judge you will deliver to the officer  
[G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2923](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2923](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4233](#)

καὶ ὁ πράκτωρ σε βαλεῖ εἰς φυλακήν.  
and the officer you will cast into prison  
[G2532](#) [G3588](#) [G4233](#) [G4771](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

| For as thou art going with thine adversary before the magistrate, on the way give diligence to be quit of him; lest haply he drag thee unto the judge, and the judge shall deliver thee to the officer, and the officer shall cast thee into prison.

59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθης ἐκεῖθεν καὶ τὸ ἔσχατον  
I say to you no not shall you come out from there until even the last  
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2193](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

λεπτὸν ἀποδῶς.  
lepton you shall have paid  
[G3016](#) [G0591](#)

| I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou have paid the very last mite.